

Distr.  
GENERAL

S/1994/1250  
4 November 1994  
ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



مذكرة من رئيس مجلس الأمن

يتشرف رئيس مجلس الأمن بأن يحيل الى المجلس رسالة مؤرخة ٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٤ من الرئيس التنفيذي للجنة الخاصة التي أنشأها الأمين العام عملاً بأحكام الفقرة ٩ (ب) '١' من قرار مجلس الأمن ٦٨٧ (١٩٩١).

## المرفق

رسائل مؤرخة ١٣ تشرين من الثاني/نوفمبر/١٩٩٤ للجنة جلوباطلقة

أتشرف بأن أشير الى تقرير الأمين العام عن حالة تنفيذ خطة اللجنة الخاصة للرصد والتحقق المستمرين لامتهال العراق للأجزاء ذات الصلة من الفرع جيم من قرار مجلس الأمن ٦٨٧ (١٩٩١) (S/1994/1138). وفي الفقرة ٣٢ من التقرير، يُوَحِّه الانتباه الى الحالة المالية الخطيرة التي تواجه اللجنة الخاصة حاليا حيث ستكون الموارد المتاحة لها قد استنفدت بنهاية كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤. ويشير التقرير الى أنه "ينبغي للمجلس أن يتناول مسألة التمويل على المديين القصير والطويل في وقت مبكر إذا أراد توفر نظام رصد مؤكد وفعال".

ومنذ كتابة ذلك التقرير، ظللت أتابع هذه المسألة بنشاط مع المساهمين المحتملين ويؤسفني أن أقول إنني لم أتمكن من الحصول على أي تأكيدات بتوفير الأموال اللازمة في الوقت المطلوب لمواصلة عمليات اللجنة والوكالة الدولية للطاقة الذرية اعتبارا من أوائل عام ١٩٩٥. وفي هذه الظروف، كان لزاما عليّ أن أبلغ اللجنة الخاصة في دورتها العامة الثامنة المعقودة يومي ١ و ٢ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٤، ما يلي:

"... إن الحالة المالية خطيرة للغاية الآن، ولا توجد أي علامات تدل على توافر أموال جديدة، الى حد أن اللجنة قد اضطرت، استشعارا منها لمسؤوليتها المالية، الى البدء في وضع خطة طوارئ لإنهاء عملياتها بصورة تدريجية. وفيما يلي موجز لهذه الخطة بشكلها الراهن إذا استمرت احتمالات التمويل الحالية:

" ١ - سيتوقف إيفاد فرق التفتيش غير المقيمة الى العراق في أو حوالي ١٥ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤؛

" ٢ - ستقوم فرق الرصد المقيمة، بوقف عملياتها تدريجيا وذلك بعدم الإحلال محل الأفراد الذين تنتهي خدماتهم. ومع هذا التناقض الطبيعي، ستتوقف جميع أنشطة فريق الرصد في ١ شباط/فبراير ١٩٩٥. ولن يتم وزع فريق الأسلحة البيولوجية في كانون الأول/ديسمبر كما كان مخططا؛

" ٣ - لن تحمل فرق دعم الرصد والتحقق المستمرين معها معدات بيولوجية وكيميائية الى العراق خلال كانون الأول/ديسمبر. وستبدأ هذه الفرق في إزالة آلات تصوير المواقع النائية وغيرها من معدات الاستشعار خلال كانون الثاني/يناير ١٩٩٥؛

"٤ - سيبدأ تخفيض موظفي نيويورك في منتصف كانون الأول/ديسمبر بما يتناسب مع وقف تخطيط البعثة وإعداد البروتوكولات وتحليل البيانات الواردة من أفرقة الرصد. وستركز جهود الموظفين المتبقين على إجراءات الإنهاء في نيويورك ودعم انسحاب أفرقة الرصد المناظرة في بغداد؛

"٥ - ستتوقف عمليات فرق التفتيش الجوي في كانون الثاني/يناير وسيتم تفكيك مختبر التصوير الفوتوغرافي ونقله الى البحرين. وستغادر وحدة الطائرات العمودية العراق في أو قبل ١ شباط/فبراير ١٩٩٥؛

"٦ - ستكتمل الإجراءات النهائية لإنهاء العمل في مركز بغداد للرصد والتحقق بحلول ١٥ شباط/فبراير ١٩٩٥. عندما يغادر البلد موظفو المركز والموظفون الطبيون وموظفو الاتصالات في آخر رحلة لطائرات C-160 متجهة الى البحرين؛

"٧ - ستسحب وحدة الطائرات C-160 من المحرق في أو قبل ٢٠ شباط/فبراير ١٩٩٥. وسيتم إغلاق المكتب الميداني للجنة الأمم المتحدة الخاصة في ذلك التاريخ؛

"٨ - وسيتم إعفاء كل موظفي العمليات والتحليل في نيويورك من مهام البعثة بنهاية شباط/فبراير ١٩٩٥."

ولعلكم ترون توجيه انتباه أعضاء المجلس الى ما سلف لكي ينظروا في اتخاذ الخطوات المناسبة لتمكين اللجنة والوكالة الدولية للطاقة الذرية من تصريف ولايتيهما.

وبالطبع، ستظل اللجنة والوكالة الدولية للطاقة الذرية تبذلان كل ما في وسعهما لمواصلة تنفيذ الواجبات التي كلفهما مجلس الأمن بإنجازها لأطول فترة يقتضيها ذلك، ولالتماس الأموال اللازمة للقيام بذلك. غير أنني سأكون مقتصرًا إذا لم أبلغ المجلس رسميًا بحالة مواردنا الخطيرة والخطوات التي يجري التفكير في اتخاذها إذا لم تعالج هذه الحالة في الأسابيع القليلة القادمة. وإذا أريد استمرار العمليات والتخطيط بالمستوى الحالي، فيلزم أن يودع في حساب عهدة التنفيذ، مبلغ قدره خمسة ملايين دولار، تخصص للجنة، في كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤. وفي عام ١٩٩٥، يقدر أن يكون التمويل المطلوب في حدود ٢٥ مليون دولار، يدخل ضمنها مبلغ الخمسة ملايين دولار المذكور أعلاه.

(توقيع) رولف ايكوس

الرئيس التنفيذي

اللجنة الخاصة

-----